

移民

IMMIGRATION
BIMONTHLY

VOL. **34**
JUNE 2013

封面故事 P.2

波蘭媽咪 × 臺灣爹地

POLAND MOM



TAIWAN DAD

- 畫中有話 P.4
- 波麗士大人「甘」之如飴 P.6
- 用愛編織「新」幸福 P.8
- 新興相「印」 P.12
- 啟動祥安專案，打擊人口販運 P.14



■ 移民署國際合作新里程 P.10



提到波蘭這個國家，您會先想到什麼？您知道臺灣與波蘭也有許多相同之處嗎？我家可能變成國際學校嗎？就讓波蘭華沙大學首位研究臺灣文學的漢學碩士Dorota解答您的疑惑…

文/秘書室科員 黃筱婷 圖/秘書室 蔡宗展

臺灣波蘭，原來我們這麼近

明秀與明哲這對臺、波混血姊妹，除了說著一口流利的中、英與波蘭語外，15歲的姊姊明秀在2011年代表臺灣參加泰國花式滑冰比賽，榮獲青少年組冠軍，並於2012年在加拿大取得滑雪指導員執照，其與同學自製的影片－「滑出自己的夢」更入圍了2012年臺灣國際兒童影展；10歲的弟弟明哲喜愛鋼琴、芭蕾舞與烹飪，是個可愛懂事的小男孩。這對優秀的孩子正是波蘭媽媽Dorota與臺灣爸爸陳怡光（陳爸）在家「自學」（homeschool）教育的成果。

Dorota是波蘭華沙大學第一位研究臺灣文學的漢學碩士，專攻白先勇和黃春明的作品，1994年曾獲得臺灣教育部與外交部第一屆「中歐獎學金」，她研究

臺灣跟波蘭近百年的歷史文化竟有許多意外的相似處，「臺灣曾有白色恐怖和戒嚴，波蘭也有；臺灣旁邊有虎視眈眈的中國，波蘭旁邊也有個想併吞它的蘇聯；臺灣曾經被日本殖民，波蘭也曾是普魯士及奧匈帝國的領土；我們波蘭也吃水餃和豬血糕！只是我們的水餃有甜有鹹，有包白起司的甜水餃呢！」



► 移民署長謝立功(中)邀請波蘭籍新住民魏多麗(右二)全家蒞署分享波蘭多元文化及移民經驗。



▲ 2012年Dorota一家人出版了《我家就是國際學校》一書，集結了他們的心路歷程及10幾年來自學教育心得。

◀ Dorota與陳爸以輕鬆與多元的教學方式讓明哲、明秀在家自學，家中隨處可見以小孩作品作為裝飾的佈置。

在家自學，我家是國際學校

Dorota和陳爸希望小孩能學習父母雙方的語言和文化，因為陳爸認為「國際化不代表忘本」，而臺灣的學校無法完全提供符合他們需求的學習環境，經過深思熟慮後決定讓孩子在家「自學」。十幾年來，明哲與明秀從未上過學校，在家由媽媽Dorota全職教育，依照小孩的學習狀況及人格特質，量身訂做學習教材，「我們深信，孩子需要的長期競爭力，不是在短時間內能答對幾題選擇題，而是在面對沒有人提過的問題時，自己能設法找出答案」陳爸道出他們的教育理念。

2012年Dorota和陳爸出版了《我家就是國際學校》一書，集結了他們夫妻倆的心路歷程以及10幾年來的自學教育心得，並成立了「保障教育選擇權聯盟」（Taiwan Homeschool Advocates），使我國能更重視此項議題，最重要的是，讓自學圈的同伴能更有組織地凝聚，並捍衛屬於自己的權益。他們認為「只要認清教育的目的是培養孩子對學習的興趣與能力，而不是為了準備考試，那麼不論自學或上學都可以教出多文明（Multicivilizational）的國際化小孩！」

走遍多國，臺灣移民官最棒

因求學經歷豐富，Dorota和陳爸倆待過英國、美國、波蘭及臺灣等國家，10幾年前Dorota剛來臺灣時，臺北街頭到處都是捷運施工景象，交通很紊亂，摩托車很多，垃圾也不少，最受不了有人逆向行駛，且英文標誌也非常不健全。反觀今天，Dorota看到了這個城市的進步，不禁讚嘆「現在臺北甚至比華沙更國際化了！」就連在政府部門移民署洽公，櫃檯受理案件速度也很便捷，在桃園國際機場看到我們帶著小朋友，移民官也會非常貼心地引導走博愛專用櫃檯。

身為獨生女的Dorota，一開始遠嫁到臺灣，讓住在波蘭的雙親相當捨不得，好在結婚前兩個家庭彼此就已經認識，沒有婆媳相處的問題。對臺灣人的印象就是很友善、很熱情、很願意幫助外國人，當年她來臺旁聽大學課程時，有位中文系的女同學主動教導現代文學，還帶著她參加紅樓夢的研習營隊，迄今都還是保持聯絡的好朋友。或許Dorota和陳爸選擇的教育方式無法放諸四海皆準，然而他們的教育理念、人生經歷和國際觀點，卻能帶給我們許多的啟發。



異鄉人如何抒發對母國的思念情感呢？有人藉由家鄉美食、故鄉歌謠或慶祝節慶來懷念自己的家鄉。來自越南的看護工陳氏桃，卻訴諸於一幅幅畫作，傳遞她對故鄉最濃烈的情感及最不捨的依戀……

畫中有話

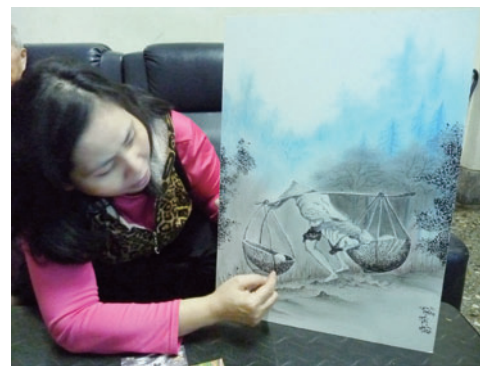
文/臺中市第一服務站主任 林澤謙
圖/臺中市第一服務站專員 鄭宇宏

越南看護工，天生的畫畫高手

「我」沒學過畫畫，是在6年前陪同前任看護對象在公園散步時，偶然看到同鄉手中的四方報，發現裡面的民眾投稿區可讓讀者投稿畫作，令人興奮的是，我第一次投稿就得到四方報的青睞，很意外也很開心！」說起話來洋溢笑容的陳氏桃（暱稱阿桃），來自越南德勒市，自小父母去世，擁有一個完整美滿的家庭一直是阿桃所嚮往的，然而育有一子一女的她，為了給小孩更好的教育機會，自11年前隻身來臺擔任看護，至今歷經多名如同自己父母親的年長者相繼離世，她總只能在半夜落淚。

現在的看護對象梁奶奶，是阿桃的第6任雇主，而愛畫畫的梁爺爺則是她在臺互相切磋的畫友，也是阿桃繪畫的啟蒙老師，因此作畫成為阿桃抒發內心抑鬱情感的管道，從日曆的回收紙畫作，到棉布的精心勾勒；從素描的草圖，到油畫的創意揮灑，無師自通的阿桃，不僅是鄰居口中的奇葩，擁有過人天份的她，僅用簡單的畫筆、過期的顏料，即可將任何畫作表現得淋漓盡致，現在阿桃不僅是四方報固定插圖的提供來源，更在今年3至4月於臺中「新移民·心印象」臺灣異鄉人創作展中展出多幅畫作。

◀ 移民署臺中市第一服務站主任林澤謙(後排左一)與越南通譯陳金月(後排右一)訪視越南籍看護工阿桃(後排中間)、梁爺爺與梁奶奶



◀ 越南籍看護工阿桃描述辛苦工作到脖子都看不見的阿伯，藉以表達越南農夫們養家的辛勞。

◀ 阿桃總是細心地照料梁爺爺和梁奶奶，讓他們倍感欣慰感謝，直說遇到阿桃真是他們的福氣！

雇主即畫友，畫作道盡思鄉情

訪視當天，筆者來到阿桃照顧梁奶奶的客廳，四面牆上都可看到阿桃與爺爺的畫作，畫工之精細、配色之豐富，很難想像爺爺與阿桃都只是畫畫的自學者，「爺爺愛畫油畫，看到爺爺動筆畫，自己就手癢也想跟著學了」，阿桃對故鄉的思鄉之情只能寄託於自己的畫作中。

每幅畫都是阿桃宣洩心中情感的結晶，阿桃隨手拿起一幅用紅豆、綠豆、薏仁排出來的越南少女採蓮花圖，訴說著越南少女在家鄉清純的模樣；另幅描繪挑起扁擔走在田中辛苦工作到脖子都看不見的阿伯，告訴我們越南農夫們養家的辛勞；最後一幅是用素描勾勒出越南人外出返鄉後的母女重逢畫面，女兒深深親吻母親額頭，看到這裡，阿桃不禁哽咽起來，她說如果我們也久久回鄉一次，就可以感同深受了。

此時，陪同筆者採訪，同為越南人的陳金月(臺中市第一服務站通譯人員)一時間也聞之鼻酸，頓時也泛紅了眼眶。異鄉人的思鄉情感，是她們內心最深處、最深刻也最脆弱的一道防線。



女兒承天賦，來臺就讀美術系

阿桃的畫友，高齡90多歲的梁爺爺，訪視當天突然拿起用羅馬拼音寫成的臺語聖經想要唸給筆者聽，臨時找不到老花眼鏡，一下就被眼尖的阿桃翻出來，樂的梁爺爺讚美阿桃就是細心！攙扶奶奶如廁時也是小心翼翼地怕奶奶跌倒，雇主梁奶奶女兒受訪時充滿感謝的說，「阿桃雖然是寄居者，但我們對待他們就像對待遠方來的親人，感謝阿桃來到我們家，把我的爸媽照顧的那麼好，讓我們這麼有福氣。」

只有高中學歷的阿桃，儘管起初來臺是為了工作，但現在畫作卻成了她抒發心情、打發時間的最好管道，她感性地說，「我遇到了世界上最好的雇主，也是最可愛的家庭，雖然信仰不同，但我充分感受到雇主對我的關心與愛護，我想要繼續學畫，把每個感動都記錄下來！」

阿桃24歲的女兒也擁有十足美術天份，現在來臺就讀東海大學美術系，可說是文藝一家，假日也會經常陪伴母親，是阿桃在臺唯一的依靠與慰藉。阿桃用畫說話，也用話說畫，不需要華麗裝飾、不需要鮮豔顏料、更不需要高超畫術，僅用最真摯的情感、最平凡的感動，一樣能撼動人心！

◀ 越南籍看護工阿桃用素描勾勒出越南人外出返鄉後母女重逢的畫面。

◀ 阿桃用紅豆、綠豆及薏仁排出一幅越南少女採蓮花圖，藝術天份表露無遺。



在桃園縣龜山鄉中央警察大學裡，有3位「黑」面孔總吸引著眾人的目光，他們是來自甘比亞的交換學生，在母國皆為現任員警，透過交流來臺就學，不只拓展視野與精進專業，同時也感受到臺灣的特殊文化與濃厚人情味…

波麗士大人「甘」之如飴

文/秘書室科員 黃筱婷 圖/秘書室 蔡宗展

人民保母，甘比亞的警察夢

個性活潑外向的「包強」畢業於師範學校，在甘比亞擔任警察前是國中化學老師，但他沒忘記從小立志當警察的夢想，之後努力考取警校得以圓夢，讓他心存感激，當上警察後仍主動自費修習相關法律實務課程。目前，來臺就讀中央警察大學外事警察學系三年級，柔道、打靶與競技課程樣樣難不倒他。

說得一口流利中文的「戴吳承」，長得斯斯文文，不看長相幾乎聽不出來是外國人，在甘比亞擔任警察的時間僅有7個月，因工作表現優異而受推薦來臺就讀中

央警察大學，現為行政管理學系二年級的學生，他笑著說臺灣人都很熱情友善，同學們有時還會教他說臺語，讓他能更快地融入臺灣生活。

「警察工作很有趣，我很喜歡！不僅可以幫助很多人，還可以改變社會！」「賈羅亞」自信地道出她選擇當警察的理由。在甘比亞當警察的5年時間，她在上班之餘仍積極進修電腦資訊相關課程，現就讀於中央警察大學資訊管理學系一年級，受訪時還大方地換上甘比亞國服，展現出有別於警察形象的動人韻味。

◀ 包強(左) (Omar-Bojang) 28歲 中央警察大學外事警察學系三年級
賈羅亞(中) (Awa-Jallow) 26歲 中央警察大學資訊管理學系一年級
戴吳承(右) (Lamin-Darboe) 27歲 中央警察大學行政管理學系二年級



◀ 甘比亞外籍學生在中央警察大學多采多姿的精彩生活，賈羅亞也熱情地穿上國服。

生活趣事，初訪臺灣新體驗

甘比亞全國95%人口為穆斯林，信奉伊斯蘭教，包強表示：「清真寺固定每週五中午作禮拜，我們常因上課時間而無法參加，且我們不吃豬肉，但是臺灣有很多豬肉料理讓我們有些困擾。」由於宗教因素之故，使得他們在生活上需要比一般外籍生花更多時間去適應。

甘比亞全境是沿著甘比亞河而居的河谷狹長平原，「來到臺灣之後我第一次看到高山，在我們國家都沒看過哩！」戴吳承如孩子般新奇地說著。在我們國家也沒有天災，颱風與地震似乎都離我們很遙遠，臺灣多樣化的氣候也讓他們備感驚奇，尤其冬天比甘比亞冷很多，讓賈羅亞直呼「冷到讓人受不了啦！」。

臺灣隨處可見的夜市與便利商店，讓3人印象深刻，「我們的超商是會關門的，臺灣都24小時讓人好驚訝，真是太方便了！」在甘比亞當員警時每月薪資約6至7千臺幣，一條吐司臺灣可能要賣50至60元，但在甘比亞只要1元就買得到，「100塊錢在我們國家很好用，一整天都還用不完呢！」賈羅亞認真地說。

受傷逾停，移民署協助續留

在臺灣邁入第3年學生生涯的包強，認為兩國教育制度最大的差異在於，甘比亞較著重訓練學生的思考力，將老師授課內容理解吸收後，鼓勵學生用自己的話表達自己的想法；而臺灣較偏向單向傳授，學生較不習慣主動提問與老師鮮少互動，而因考試皆必須用中文書寫，讓他們苦讀中文為了趕上進度。

年前，包強因膝蓋開刀、護照又被偷，導致逾期居留而不自知，原本可能遭強制遣返，申請到的公費專案也將全數泡湯，經移民署服務站介入了解狀況，加以臺、甘兩國間一直維持穩定的邦交關係，所以專案通過他的延期簽證，讓包強不斷地感謝說「謝謝」，直說畢業回國後一定會貢獻所學。

3人來臺前從未學過中文，現在聽、說、寫都已不成問題，戴吳承笑著說「因為我們有環境嘛！每天都必須聽中文說中文，中文很難不好呢！」。背負著母國期待，義無反顧地勇闖異鄉，是同學眼中的開心果，克服了文化、種族及語言的藩籬，現在的他們甘之如飴地享受學生生活，也為未來打下更扎實的基礎。

※ 貼心小叮嚀：外僑居留證到期前30日請至居住地移民署服務站辦理延期。

用愛編織「新」幸福

去(101)年9月由內政部與教育部共同推動的「全國新住民火炬計畫」，近日分別辦理了幸福家庭生活短片、創意家譜、美食競賽、親子母語歌謠及多元文化繪本共讀心得感想甄選等系列競賽活動，參賽的每件作品、每部影片、每段表演，背後皆是一個可愛的家庭、一個感人的故事，他們用對家人最深的愛，編織出屬於他們自己的「新」幸福...

文/移民事務組專員簡玉屏 圖/秘書室 專員林漢洲 蔡宗展 移民輔導科 專員簡玉屏

幸福家庭生活短片競賽--「阿蘭，請嫁給我！」

苗栗縣大湖鄉，印尼籍阿蘭戴著斗笠在田裡邊工作邊說：「我又胖，然後又嫁給他，天天曬太陽，又生那三個小孩。」幽默地道出遠嫁來臺的甘苦談。看到阿蘭說著比臺灣人還流利的客家話，最真實流露的樸實情感、真切的生活對話，讓在頒獎典禮上觀賞影片的觀眾印象深刻。在場的每個人時而安靜感受這份簡單深刻的愛，時而被純真的幸福生活對話逗得哄堂大笑。阿蘭老公個性樸實，不擅於言詞表達對阿蘭的愛護與疼惜，藉由種植老婆故鄉的印尼香蕉，以解老婆的思鄉之情。「我要在這落地生根」，是阿蘭給老公最甜蜜的承諾。



新住民子女創意家譜競賽

「亞吧...雅雅...」、「阿里郎...阿里郎...阿...里...郎...」是新北市大豐國小六年級的呂荻亞從小除了國語之外，所接觸到的另外兩種語言，父親是泰雅族，因此泰雅族的語言、服飾、狩獵用品及編織品等文物都成了荻亞的記憶；媽媽是韓國人，韓語、服裝、泡菜以及香蕉牛奶都是荻亞的最愛！

這次荻亞參加創意家譜競賽，以爸爸媽媽家族為主題，創作出獨一無二的有趣家譜，獲得高年級組首獎！



高雄市新甲國小二年級吳宇智，爸爸是美國人，爺爺Bob Wolff來自德國，奶奶Nancy Wolff來自立陶宛，Bob Wolff的爺爺及奶奶分別是俄羅斯及波蘭人；媽媽楊淑媛是台灣人，外公是大陸江西人，外婆為台灣人，宇智爺爺奶奶婚後移民至美國芝加哥，生下了爸爸David Wolff。東西方並存融合的生活方式、飲食及文化豐富了宇智的家庭生活。



多元文化美食競賽

傳統組冠軍-新住民韓國親善大使 朴信泳

來臺十七年，現為新住民韓國親善大使的朴信泳，推出招牌韓式拌飯，「韓國飲食重視『醫食同源』的保健觀念，這次參賽的韓國宮廷拌飯，根據陰陽五行思想概念，利用當季天然食材及韓國傳統醬料搭配，以五色食材原理(青、赤、黃、白、黑)，搭配五種味道(酸、甜、苦、辣、鹹)，看似平淡無奇中蹦出新滋味讓人的五感都能愉悅享受！」



創意組冠軍-印尼籍金鐘獎影后 莫愛芳

這次比賽連金鐘獎影后莫愛芳都來共襄盛舉，從印尼來臺10年的莫愛芳，每天中午一定會回家煮飯給先生吃，因為先生說「外面賣的不好吃，只有太太煮的才好吃！」這次她推出印尼家鄉黃薑飯應戰，光食材就近30種。莫愛芳說，除了黃薑雞、巴東牛肉外，還加上香酥的花生小魚乾及小蝦米，淋上檸檬葉及羅望所調製的配醬，一道充滿異國風味的創意料理果然一舉拿下活動當天創意組料理冠軍！



親子母語歌謠競賽

高雄市龍華國小的蔡誠恩與日本籍媽媽伊藤佳代及同學們一同參加「火炬計畫-母語歌謠競賽」，拿下該組第一名！在美食競賽活動當天帶來生動活潑的多拉A夢歌曲表演，十分吸睛！



定居臺灣18年的羅帝米(Prince Rotimi Onifade)來自奈及利亞，這次跟寶貝女兒一同參加母語親子歌謠競賽演唱英語童謠「To The Zoo」，部落親王搖身一變成為孩子王。



多元文化繪本親子共讀心得甄選競賽

高年級組首獎高雄市中洲國小 林玉菁
閱讀書籍：我們都是一家人



阿母的故鄉

「床前明月光，疑是地上霜，舉頭望明月，低頭思故鄉。」小時候常常聽媽媽口中念著的唐詩，玉菁不解為什麼母親總帶著哀愁與憂傷，直到長大後，才瞭解媽媽有感而發的思念起自己的故鄉，印尼.....



更多的活動資訊

一系列的全國新住民火炬活動，刻劃勾勒出多元文化在臺灣生活的樣貌，母語歌謠唱出不一樣的旋律、親子共讀繪本說出最動人的故事、創意家譜聯繫跨國家庭連結、幸福短片記錄每個動人的家庭故事，火炬計畫在各地持續的燃燒照耀著每個人、每個幸福家庭，讓新住民家庭溫暖地亮了起來！



移民署近期分別在反恐及防制人口販運議題上，皆有突破性的發展，今（102）年4月23日與宏都拉斯簽訂「移民事務與防制人口販運合作瞭解備忘錄」；5月2日更首度跨海與美國休士頓大學城中分校簽署合作交流協議，均為重要指標性的里程碑…

移民署國際合作新里程

文 / 國際事務組專員 陳江奇 秘書室專員 林漢洲 圖 / 秘書室專員 林漢洲

與宏都拉斯簽署「移民事務與防制人口販運合作瞭解備忘錄」

繼 蒙古、印尼與甘比亞共和國之後，移民署於102年4月23日再與宏都拉斯共和國內政暨人口部移民及外僑事務總局簽署「移民事務與防制人口販運合作瞭解備忘錄」，雙方在外交部的鼎力協助下，規劃慎重的簽署儀式，宣示移民署與宏都拉斯共和國共同打擊國際犯罪之決心與努力。

宏都拉斯共和國與世界80多個主要國家有外交關係，並在40多國設置使領館。我國與宏國早在1941年建交，其後宏國大力支持我國加入各項國際組織，羅博總統在2010年1月27日執政後，更秉持「不論意識型態，願與世界各國發展關係」之一貫立場，持續與我國交流及發展經貿關係。宏國

認為，我國連續3年在美國人口販運報告評等中列為防制成效第一級的國家，實屬難能可貴，因此希望可透過MOU的簽署，汲取我國成功的經驗，並在國際性的合作機制下，交流犯罪情資，以杜絕人口販運、恐怖攻擊等國際犯罪。

宏國是中南美洲第一個與移民署簽署合作瞭解備忘錄的國家，我們相信兩國簽署合作瞭解備忘錄後，在移民服務與人口販運防制將在現有的基礎上展現更高的績效，並進一步促成其他美洲國家與我國建立合作關係，由雙邊合作發展為多邊國際合作平臺，達成共同打擊國際犯罪，保障人權之終極目標。

◀ 移民署長謝立功（前排左五）與宏都拉斯共和國內政暨人口部移民及外僑事務總局長賽凡德斯（前排左四）及相關機關代表握手合影。



▲ 移民署長謝立功（前左）與休士頓大學城中分校校長William Flores（後視訊畫面左）在美國在台協會文化中心主任阮家齊（Ryan Roberts）（前右）及外交部駐休士頓臺北經濟文化辦事處處長夏季昌（後視訊畫面右）的見證下，簽訂合作交流協議書。

◀ 移民署長謝立功（右二）與宏都拉斯共和國內政暨人口部移民及外僑事務總局長賽凡德斯（左二）簽署「移民事務與防制人口販運合作瞭解備忘錄」。

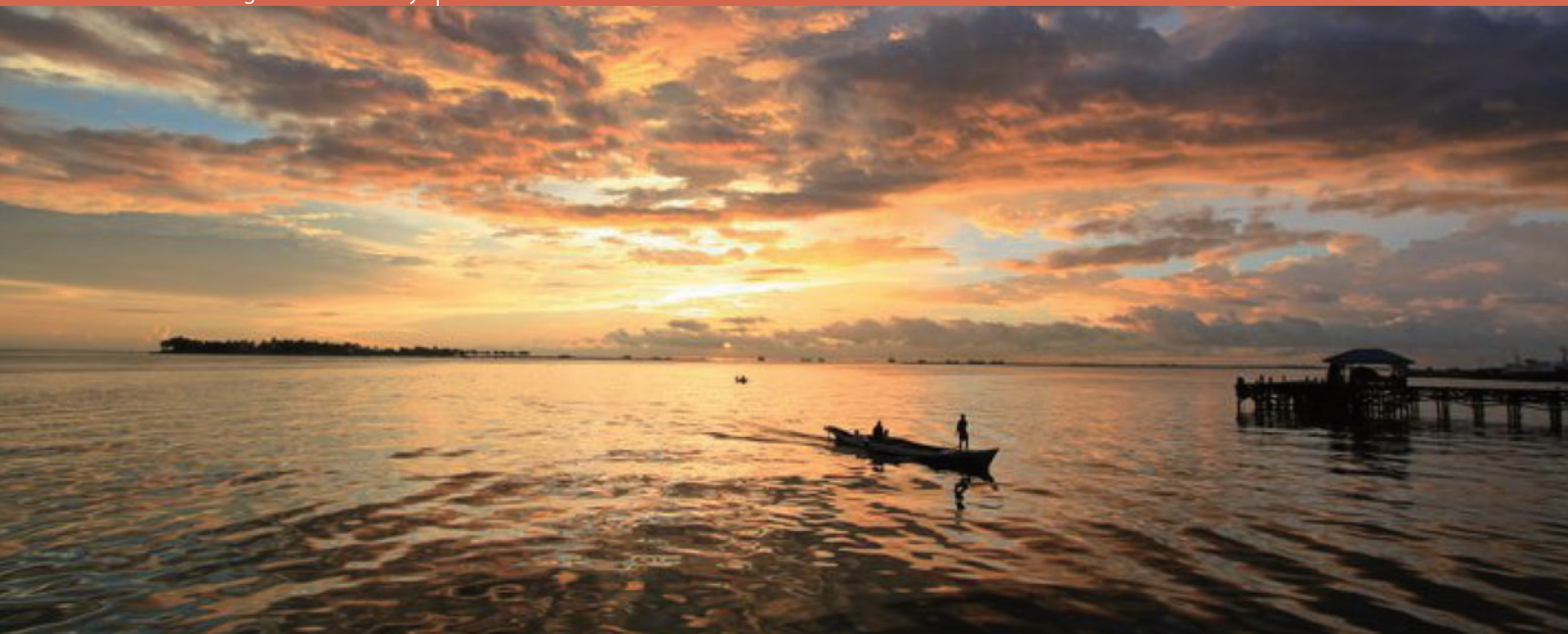
與美國休士頓大學城中分校（UHD）簽署合作交流協議書

恐怖分子在國際上攻擊事件頻傳，日前波士頓馬拉松發生爆炸案後，德州休士頓也發生肥料廠爆炸案，令美國反恐專家積極尋求對策。為進行反恐研究，移民署與美國休士頓大學城中分校（University of Houston-Downtown，簡稱UHD）於今（102）年5月2日上午簽訂合作交流協議，雙方將對反恐、國土安全、人口販運、刑事司法等議題進行各項合作，未來休士頓大學學者也將來臺進行反恐交流。

包括美國在台協會文化中心主任阮家齊（Ryan Roberts）、外交部駐休士頓臺北經濟文化辦事處處長夏季昌等人的見證下，由移民署長謝立功與休士頓大學城中分校校長William Flores，透過國際視訊完成合作交流協議書的簽訂，由於臺、美有時差，簽署時

臺北時間是早上8點，休士頓已是晚上7點，而透過國際視訊克服時差也拉近了彼此距離。移民署與休士頓大學城中分校合作議題還包括：雙方在學術合作上，將互邀參加各項議題研討會、演講及學術會議，同時也有機會在彼此機構從事相關研究，共同致力學術發展。

截至102年5月，移民署已與國內外70所大學院校簽訂策略聯盟合作協議書，雙方將針對資源共享、人才培訓、案件申辦及專題講座等進行交流合作，而本次首度與國外大學以跨海視訊的方式簽訂合作協議書，實屬難得，除彼此承諾在合作協議書簽署的各項事宜外，更希望促進雙方合作，並發展更緊密的夥伴關係。



天下雜誌曾用「臺灣最熟悉的陌生人，最被忽略的鄰國」來形容印尼；也曾被摩根史坦利列為第五塊金磚國家；里昂證券更創造了「Chindonesia」新字，聚焦中國、印度與印尼。六年前筆者擔任移民秘書跨越赤道踏上這個新興國度，完全顛覆了以往貧窮落後的刻板印象…

新興相「印」

文 圖/國際事務組專員 陳政叡

島嶼數逾萬，九成奉回教

多數人印象中的印尼，經常只有峇里島（Bali），殊不知峇里島僅是印尼這個擁有全世界最多島嶼國家之其中一島，全國共有1萬7千餘座大小島嶼，其中爪哇島約占印尼全國土地面積百分之七，但卻是世界人口密度最高的島嶼，全國人口2億4千多萬約有一半人口居住於此，也是印尼政府核心主導地區，我國駐印尼代表處及東南亞國協（ASEAN）秘書處總部亦位於爪哇島上的首都雅加達。



◀ 悠閒的度假勝地峇里島

此外，印尼的人口結構也相當年輕，20歲以下人口約44%，21-40歲占34%，65歲以上僅有6%（臺灣11%），平均僅27歲。根據調查印尼年收入逾1萬美元的家庭比率達8.7%，二千萬的中產階級人數為新加坡全國總人口的四倍，在未來20年內將新增至九千萬人，約為我國總人口數的四倍，「中產階級崛起」現象相當明顯。

印尼將近九成的人民信仰回教，是全世界回教人口數最多的國家，宗教信仰對印尼人民生活影響廣泛，不僅身分證要註記宗教，不同宗教信仰要經由自由戀愛通婚，可能要冒著眾叛親離的風險，才有可能平穩的組成一般家庭。而在臺灣非常有名的鼎泰豐，在印尼也有分店，其中最招牌的小籠包，也因穆斯林不吃豬肉之故，而將內餡改以雞肉或蝦肉代替。

◀ 歸來的漁船— 南蘇拉威西島省會錫江市（Makassar）
美麗的海邊夕陽



◀◀ 印尼警察的重型機車開到小路遇到塞車一樣要“沙巴爾·沙巴爾”（耐心等待）。

◀◀ 北馬露古島（Maluku）鄉下的小雜貨店— 印尼年輕的人口結構20歲以下占全國總人口數44%。

◀ 南蘇拉威西島的黃昏魚市場。

市區物價高，貧富差距大

雅加達擁有150多間大型購物中心且多數都有星巴克或ZARA、G2000等平價名牌進駐，且雅加達消費水準不如想像中低廉，購物中心專櫃或是餐飲價位和臺灣差不多甚至更貴。近幾年引進印尼的「ComeBuy」或是「日出茶太」賣的珍奶，一杯超過臺幣60元的價位，假日仍照常大排長龍，顛覆了許多人對於印尼傳統的刻板印象。

印尼大都市的交通塞車情形嚴重，也常讓人吃不消，筆者曾自己開車於雅加達市中心「蘇迪爾曼將軍大道（Jl. Jend. Sudirman）」上，凌晨僅需十幾分鐘車程可到達的地方，在沒有捷運的雅加達非上下班時段塞車一、二小時仍屬正常。眾多人口因管理不善所造成的塞車或結帳排隊等情形，樂天隨和的印尼人往往會告訴您「沙巴爾·沙巴爾（Sabar Sabar）」，耐心等待吧！

貧富差距懸殊也是印尼一大社會問題，富比士雜誌富豪排行榜上印尼14名富豪的財產相當於印尼整年國家總預算25%，另據印尼政府保守統計，日收入少於一美元的貧窮人口至少有3千萬人，高樓背後的巷道裡往往可看到應該在學校念書的貧窮孩童或衣衫襤褸的窮人躺睡在路旁椅子上，長期生活在貧富差距顯著的生活環境，對於眼前所見的影像反差，心情快速調適是絕對必須的。

▶ 筆者(右三)與印尼朋友一同於齋戒月開齋，席地而坐吃羊肉飯。

遇印尼朋友，喊阿巴咖巴

一般人對於印尼這個國家的「印」象可能還停留於落後、治安不佳、衛生條件差或恐怖爆炸等負面印象，甚至常與部落鄉下常見物資缺乏景象劃上等號，許多人甚至說印尼「排華」情形嚴重，然筆者發現會被排擠的原因可能與個人的炫富行為有關，不要說華人，只要本地有錢人因過度炫富而遭綁架殺害的新聞也時有所聞，因此學著彼此相互尊重、了解差異，才能降低社會上的誤會與衝突。

目前，我國合法居留外籍勞工以印尼籍比例最高，將近有20萬人，印尼籍配偶也將近3萬人，一直都擁有相當之比例，且有持續增加的趨勢，顯示我國與印尼間之交流日趨密切。印尼成為眾多新興國家中耀眼的明日之星，也是您我生活中可能常見的新住民或外籍勞工，當您有機會遇見印尼朋友，別忘了說聲「阿巴咖巴」（Apa Kabar，您好嗎）！





移民署專勤事務大隊掌理外來人口的安管理工作，每日24小時執行外來人口面談、訪查、人口販運防制及臨時收容遣返等業務，自去(101)年下半年啟動的「祥安專案」更是我國打擊非法移民的重要一役，每位專勤隊同仁就有如降臨在黑暗世界的使者，捍衛著正義那道防線……

啟動祥安專案，打擊人口販運

文/移民事務組科員 韋祿恩 新竹市專勤隊科員 劉懋漢
圖/專勤事務第一大隊 視察 李文達 桃園縣專勤隊科員 王士維
新竹縣專勤隊分隊長 張力偉 科員 劉懋漢

動員國安團隊，杜絕人口販運

為 防止合法外勞或行蹤不明外勞遭受勞力剝削，並從源頭積極查緝非法聘僱及媒介等不法情事，移民署專勤事務第一、第二大隊自去(101)年7月至12月執行第一階段「祥安專案」，整合移民、警政、勞政、海巡、調查及憲兵等機關之查察人力，每月實施2次全國聯合掃蕩，共查獲行蹤不明外勞8,184人、非法雇主774人、非法仲介151人、人口販運案件90件及集團性案件7件，該專案查獲人數及案件數皆較歷年同期成長許多，查緝績效相當卓著，有效遏止非法聘僱及媒介等情事，進而防制人口販運案件之發生。



▲ 移民署專勤事務第一大隊新竹縣(市)專勤隊破獲賣淫集團當場查扣嫌疑人之財物及相關證物。

為能持續擴大查緝能量及有效防制人口販運案件，移民署於今(102)年度廣續推動祥安專案第二階段，期程自本(102)年1月至12月，為期1年，希望透過第二階段專案，大幅降低非法聘僱及媒介等不法情事、降低勞力剝削等案件之發生，俾保障外籍勞工在臺之人權，進而維護社會秩序及國家安全。



▲ 移民署專勤事務第一大隊桃園縣專勤隊在祥安專案執行期間一舉查獲龜山鄉某工廠內的行蹤不明外勞近80餘人，係專案期間首度行動查獲最多人數的案件。

◀ 移民署專勤事務大隊的執法實況

◀ 移民署與國安團隊定期召開祥安專案協調會議

執行祥安專案，查緝逃逸外勞

祥安專案期間，移民署各專勤隊莫不動員全隊人力，積極投入查緝工作，其中桃園縣專勤隊更是在數週的情資佈建下，一舉查獲轄內龜山鄉某工廠內的行蹤不明外勞近80餘人，這是專案期間首度行動查獲最多人數的案件，而該工廠是由國內某知名3C家電大廠所擁有，於查獲當下還得調用大型巴士才能將80餘名行蹤不明外勞帶返隊部進行後續調查。

在偵辦人口販運案件部分，臺中市第一專勤隊亦有傑出表現，該隊經過數個月的情資研判、通訊監察，過濾犯嫌的所在地點，報請檢查官指揮，聯合臺中市、南投縣與彰化縣等警察局，於行動當天同步搜索上述3縣市，一舉破獲由仲介公司與診所醫師共謀開立偽造巴氏量表非法引進及剝削外籍勞工之案件，本案亦是專案期間動員人力及搜索地點最多的案件，更同步查獲多名非法仲介及營救出數名行蹤不明外勞。

保障基本人權，捍衛正義防線

去(101)年5月，新竹縣(市)專勤隊接收及清查警方查獲的6名印尼籍賣淫女子，發現有色情仲介及人蛇集團介入，逼迫逃逸的印尼籍外勞出賣靈肉，謀取暴利。歷經長達半年的監控蒐證，發現新竹地區有6大應召站專門操控逃逸之女性外勞賣淫，並在新竹縣湖口地區群聚，當街招攬入營新兵嫖妓。今(102)年3月見時機成熟，在專勤事務第一大隊統合指揮下，兩隊同步採取收網行動，一舉破獲6大應召站，查獲主嫌等9人，救出被逼賣淫女性外勞16人，並循線清查犯罪所得及資金流向，瓦解湖口地區6大色情業者，遭受脅迫賣淫的外勞們皆非常感謝移民署專勤隊的協助，讓她們得以逃離火坑。

面對日益增加的外來人口，移民署秉持「保障合法、打擊非法」的原則，持續加強與各治安機關橫向聯繫並提升查緝效率，以有效防堵不法，希冀以人權角度出發，保障每位合法外籍勞工應有的基本人權，貫徹移民署專勤隊應盡的職責，無畏不法挑釁，捍衛正義那一道防線。

逾期外國人
回家專線 (手機撥打請加區域碼)

OVERSTAYED FOREIGNERS' HOTLINE (mobile call plus area code first)

Người tự đến trình báo (tự thú) không vi phạm quy định luật, được miễn thu dung, nhưng phải chuẩn bị đủ điều kiện tài chính để mua vé máy bay và nộp tiền phạt, Sở Di dân không có thu các lệ phí khác.

Bagi yang melapor diri dan tidak terlibat masalah hukum, tidak perlu masuk rumah detensi imigrasi. Anda harus menyiapkan tiket kepulangan dan membayar biaya administrasi denda, pihak imigrasi tidak akan mengenakan biaya lainnya.

Airplane/boat ticket and payment of fine are required while foreigners who have overstayed file for permission to exit the country at local NIA service center, the charge is free and those who get the permission would not be detained before their departure of the country.

ผู้ที่มาขอตัวโดยไม่มีคดีเกี่ยวกับการกระทำความผิดกฎหมายแต่อย่างใด สามารถลงทะเบียนขอความช่วยเหลือได้ที่สถานกักกัน ท่านจำเป็นต้องเตรียมตัวเครื่องบินอีกทั้งจ่ายเงินเสียค่าปรับ สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองจะไม่มีการเรียกเก็บค่าใช้จ่ายอื่นนอกเหนือจากนี้

A: 怎麼辦，我們家的外勞逾期了
B: 別擔心，只要準備好機票跟逾期罰鍰，直接到各縣市專勤隊投案，不用收容，而且免費服務喔！
A: 這麼好！那要怎麼辦理呢？
B: 請撥申辦專線412-8595，手機請加區碼。護照遺失也會幫忙申請喔！4128595，移民署幫我救我

內政部入出國及移民署

逾期外國人備妥機票並有財力繳納行政罰鍰且親自向移民署申請自行出國可免予收容，移民署不收取其他費用。

吃得安全 禽流感絕緣

禽流感病毒於常溫（37℃）下，可在禽肉存活約6天，為了您及家人的健康，請注意食品衛生及個人衛生，別把病毒吃下肚囉！！

- 選購產品要合格**
不要購買來源不明或走私的禽類製品，宜選購具有合格屠宰證明之產品。
- 料理用具要衛生**
處理生食與熟食應使用不同的刀具及砧板，且要徹底清洗後才能再度使用。
- 處理食材要洗手**
處理生鮮禽肉及蛋類後應立即洗手。
- 烹調食物要煮熟**
禽肉及蛋類相關產品要煮熟才能食用，烹調食物最少需加熱攝氏70度。

行政院
Executive Yuan



衛生署疾病管制局
TAIWAN CDC

疫情通報及諮詢專線：1922
http://www.cdc.gov.tw

疾管局小叮嚀：



102.05.15 內政部長李鴻源、桃園縣長吳志揚及移民署長謝立功等人赴桃園縣八德市大成國小，實地瞭解全國新住民火炬計畫之推動成果。

移民櫥窗 Immigration Highlights



102.05.14 移民署舉辦「第一屆署長盃保齡球錦標賽」，讓各單位同仁之間的感情更緊密。



102.05.16 移民署副署長何榮村(左二)赴新竹縣訪視越南籍新住民阮美蘭(左一)與先生共同創立的「特美香布丁蛋糕店」，實地瞭解全國新住民火炬計畫協助度過經營困難之情形。



102.05.24 移民署謝立功(右)邀請荷蘭Tiburg大學國際被害者學Jan Van Dijk教授蒞署進行人口販運專題演講。

刊名：移民雙月刊

出版機關：內政部入出國及移民署

地址：10066臺北市中正區廣州街15號

電話：(02) 2388-9393

出版年月日：中華民國102年6月10日

創刊年月日：中華民國99年1月20日

期刊頻率：雙月刊

發行人：謝立功

編輯委員：何榮村 張琪 張素紅 李臨鳳

謝文忠 施明德 唐敏耀 鐘景琨

林興春 楊聰福 潘綉英 詹素景 黃鵬鴻

封面題字：歐豪年

編輯總召：胡景富

主編：藍慶煌

執行編輯：黃筱婷

視覺編輯：蔡宗展 余世文

編輯小組：蔡培源 蘇慧雯

鄭曉慧 朱鳳慈

林漢洲 侯儒都

連碧芬 韋祿恩

著作權管理資訊：

本刊物保留所有權利，欲利用本刊物

全部或部內容者，需徵求本署同意或

書面授權，請洽本署秘書室黃筱婷，

電話：(02) 2388-9393轉2722

本刊物係屬政策行銷廣告，歡迎本署

同仁及各界人士踴躍投稿，以1,000字

為限須附照片，並請另以電話通知

黃筱婷俾利確認

(投稿信箱：4530@immigration.gov.tw)

展售處：

國家書店(<http://www.govbooks.com.tw>)

松江門市：臺北市中山區松江路209號1樓

(電話02-25180207)

五南文化廣場(<http://www.wunanbooks.com.tw>)

臺北店：臺北市中正區羅斯福路4段160號

(電話02-23683380)

臺中總店：臺中市中山路6號

(電話04-22260330)

本刊物另同步刊載於移民署網站出版品與影音專區

(<http://www.immigration.gov.tw>)



ISSN 2227-314X

00030

9 772227 314000

GPN：2009905148 定價：新臺幣30元整